

Forfatter: Drachmann, Holger

Titel: Forskrevet

Citation: Drachmann, Holger: "Forskrevet", i Drachmann, Holger: *Forskrevet*, udg. af Lars Peter Rømhild, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 2000, s. 717. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-drachmann14valshoot-idm140708757250000.pdf> (tilgået 27. april 2024)

Anvendt udgave: Forskrevet

### 1.III.3

241

*Jærnbade* : mineralbade i stærkt jernholdigt vand. - *Franzensbad* : tjekkisk Františkovy Lázně: ligesom Marienbad og Karlsbad et af de yndede kursteder i det nordvestlige Bøhmen (indtil 1918 under 718 Østrig). - *Kärnten* : i Sydtyrol, dengang østrigsk, siden 1919 delvis italiensk (Alto Adige). - *voluptøs* : yppig. - *Sommerfrischler* : (ty.) ferierende.

242

*Frisch auf* : (ty.) ny vind, af sted. - *paa Vidderne* : titel på et af Henrik Ibsens digte i hans *Digte* (1871). - *über Berg und Thal* : (ty.) over bjerg og dal; alm. vending i romantikkens sangdigtning. - *Almen* : (af ty.) sæteren. - *Senn(-)*: (ty.) sæter.

243

*Burscher* : (af ty.) fyre. - *Schnadahüpfel* : tysk-østrigsk improviseret sang i 4-linjede strofer, med jodlen. - *schimpfer* : (af ty.) skælder ud på. - *Wagnerianer* : jf. n.t.s. 136.

244

*gauche* : (af fr.) kejtet. - *der trockne Däne* : (ty.) den tørre el. stive dansker. - *leget ud* : formentlig fra Byrons *Don Juan* , 11.sang, str.86, der igen rummer Shakespeare-citater: »'Life's a poor player.' Then: 'play out the play/ Ye villains!'«, i Drachmanns overs. (*Don Juan* , Andet Halvbind, 1902): »'Livet er Skuespil!' - 'spil da til Ende,/ Hallunker!'«